

## **FICHA TÉCNICA DE INFORME FINAL**

### **DENOMINACIÓN DEL PROYECTO/PROGRAMA DE INVESTIGACIÓN**

<b>Recursos léxicos de ocurrencia frecuente en textos académicos en LE inglés: puntos de contacto y especificidad disciplinar</b>	
<b>DIRECTOR:</b>	Mgr. Reina Himelfarb
<b>CODIRECTOR:</b>	Trad. María Inés Grundnig
<b>CÓDIGO DEL PI</b>	04/J026
<b>Fecha de Inicio:</b>	01/01/2017
<b>Fecha de Finalización:</b>	31/12/2021
<b>Promedio de horas totales semanales dedicadas al PI</b>	105

### **OBJETIVO GENERAL DEL PI**

Estudiar los recursos léxicos de ocurrencia frecuente en los textos académicos escritos en formato impreso y digital en Lengua Extranjera (LE) inglés correspondientes a los géneros discursivos más utilizados para la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado del área científico-técnica, del área de las ciencias de la salud y del área de las ciencias sociales y humanas de la Universidad Nacional del Comahue (UNCo), con el fin de sentar las bases para la elaboración de una futura propuesta de contenidos léxicos mínimos para la enseñanza de LE inglés en las carreras de grado de la UNCo.

### **OBJETIVOS ESPECÍFICOS DEL PI**

1. Relevar los géneros discursivos de ocurrencia frecuente para la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado de la UNCo pertenecientes al área científico-técnica (Licenciatura en Geología y Licenciatura en Tecnología Minera), al área de la salud (carreras de Medicina y Psicología), y al área de las ciencias sociales y humanas (Licenciatura en Administración y Licenciatura en Turismo).
2. Realizar un análisis discursivo de los niveles situacional, temático y funcional de textos escritos en formato impreso y digital en LE inglés correspondientes a los géneros de ocurrencia frecuente en la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado de la UNCo pertenecientes al área científico-técnica (Licenciatura en Geología y Licenciatura en Tecnología Minera), al área de la salud (carreras de Medicina y Psicología), y al área de las ciencias sociales y humanas (Licenciatura en Administración y Licenciatura en Turismo).
3. Contrastar los rasgos situacionales, temáticos y funcionales de los textos en formato impreso y digital en LE inglés correspondientes a los géneros discursivos de ocurrencia frecuente en la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado de la UNCo pertenecientes al área científico-técnica (Licenciatura en Geología y Licenciatura en Tecnología Minera), al área de la salud (carreras de Medicina y Psicología), y al área de las ciencias sociales y humanas (Licenciatura en Administración y Licenciatura en Turismo), con el fin de determinar propiedades particulares a cada carrera y área, y comunes a todas ellas.
4. Relevar los recursos léxicos presentes en los textos en formato impreso y digital en LE inglés correspondientes a los géneros discursivos de ocurrencia frecuente en la enseñanza de los contenidos disciplinares en carreras de grado de la UNCo pertenecientes al área científico-técnica (Licenciatura en Geología y Licenciatura en Tecnología Minera), al área de la salud (carreras de Medicina y Psicología), y al área de las ciencias sociales y humanas (Licenciatura en Administración y Licenciatura en Turismo), focalizando en el vocabulario de tipo general, académico y técnico, así como también en las combinaciones del mismo en forma de colocaciones.

5. Cotejar los recursos léxicos de los textos en formato impreso y digital en LE inglés correspondientes a los géneros discursivos de ocurrencia frecuente en la enseñanza de contenidos disciplinares en carreras de grado de la UNCo pertenecientes al área científico-técnica (Licenciatura en Geología y Licenciatura en Tecnología Minera), al área de la salud (carreras de Medicina y Psicología), y al área de las ciencias sociales y humanas (Licenciatura en Administración y Licenciatura en Turismo), con el fin de determinar propiedades particulares cada carrera y área, y comunes a todas ellas.
6. Sentar las bases para la elaboración de una futura propuesta de contenidos léxicos mínimos para la enseñanza de LE inglés en las carreras de grado de la UNCo.

## RESUMEN DE LO REALIZADO

### Resultados alcanzados

**Grado de cumplimiento de los objetivos:** 100%

### Primera etapa: De la conformación del corpus al análisis lingüístico-discursivo de los textos

En una primera etapa, nos propusimos conocer los géneros discursivos más utilizados para la enseñanza de contenidos en carreras de grado correspondientes a las disciplinas seleccionadas para este estudio a fin de facilitar la conformación del corpus. Para ello, se diseñó e implementó una entrevista para docentes de esas disciplinas mediante la cual intentamos capturar las perspectivas de los docentes sin perder de vista la precisión en la descripción de los comportamientos, eventos y objetos detallados por los mismos (cfr. validez descriptiva e interpretativa, Maxwell 1992; Himelfarb, 2019a; Torres et al., 2018, ver [Anexo – Parte 1](#)). Los datos arrojados por las entrevistas se transcribieron, recopilaron, codificaron y triangularon en busca de categorías que nos permitieran evaluar las coincidencias y discrepancias entre las concepciones de los sujetos y entre las disciplinas (cfr. Evans et al. 2015; Saldaña 2015)<sup>1</sup>. Este análisis, además de aportar datos esenciales para la conformación del corpus, nos permitió construir conocimiento acerca de aspectos no contemplados en la planificación inicial del proyecto.

En efecto, el análisis de las entrevistas reveló, en primer lugar, que la selección de material bibliográfico constituye una tarea compleja para los docentes. Entre las principales problemáticas que deben enfrentar se encuentra la dificultad de los estudiantes para integrarse a la cultura escrita disciplinar que podría explicarse por la falta de prácticas sistemáticas de alfabetización académica en el nivel superior. Así, ciertos géneros discursivos, como el artículo científico, presentan obstáculos para su comprensión, algunos de los cuales se hallan vinculados según los docentes con la densidad informativa y la especificidad de los contenidos y otros con el nivel formal, como en el caso del uso de vocabulario técnico (cfr. Grundnig, Sorbellini et al., 2018; Himelfarb, Grundnig et al., 2018; Himelfarb, Grundnig et al., 2018; Himelfarb, Pezzutti et al., 2018).

También se observó que los docentes adoptan diferentes roles en el proceso de búsqueda bibliográfica. Algunos cumplen el papel de guía y garante de la calidad del material bibliográfico. Otros adoptan el rol de facilitador, graduando y simplificando ellos mismos el material seleccionado. Algunos pocos, finalmente, adoptan el rol opuesto, presentando material de lectura complejo incluso en idioma extranjero. La idea implícita pareciera ser en estos casos que la lectura es una habilidad que puede transferirse a diferentes ámbitos con idénticos resultados y que la literacidad académica puede desarrollarse en forma autónoma (cfr. Grundnig, Sorbellini et al., 2018).

Asimismo, pudimos determinar que existen en nuestra universidad marcadas diferencias entre las diversas disciplinas en relación con el uso de recursos, espacios y tecnologías de la información y comunicación, el cual varía desde la publicación de textos en formato digital en la plataforma virtual de la universidad hasta la apropiación de espacios virtuales por parte de las cátedras<sup>2</sup>. La decisión de utilizar recursos digitales parece depender de diversos factores entre los cuales las motivaciones del docente jugarían un rol central. Se destacan entre los motivos la necesidad de acceder a publicaciones actualizadas y novedosas y la importancia de una comunicación fluida entre especialistas. Sin embargo, dado que la búsqueda de material en internet requiere de ciertas habilidades y criterios de selección, mientras que muchos docentes se muestran reacios a que sus alumnos realicen sus propias búsquedas, otros deciden guiarlos, limitando así la variedad de miradas y opciones. Algunos pocos, finalmente, intentan promover la lectura crítica,

<sup>1</sup> Entre estas categorías se destacan el nivel de alfabetización académica de los estudiantes, el año en que se dicta la asignatura, la complejidad temática y lingüística de los textos, y el posicionamiento epistemológico y ético del docente.

<sup>2</sup> Será interesante a futuro comparar estos resultados con la situación derivada de la pandemia.

motivando a los estudiantes a detectar intereses subyacentes a los textos (Davico et al., 2018; Denham et al., 2018; Torres, 2018 a y b).

En lo referido a la necesidad del conocimiento del inglés para la lectura académica, observamos que existe entre los docentes una suerte de *continuum* entre aquellos que lo consideran indispensable y los que lo consideran una herramienta para la vida académica o profesional de los estudiantes. Estas concepciones se reflejan en la selección de material bibliográfico para la enseñanza de contenidos disciplinares. Así, aun cuando la bibliografía de consulta de la mayoría de los docentes se encuentra en inglés y, a pesar de que algunos coinciden en que la lectura de textos en este idioma podría y debería constituir una forma más de fomentar el pensamiento crítico, son muy pocos los que seleccionan textos en inglés para sus alumnos (cfr. Grundnig, Sorbellini et al., 2018; Himelfarb, Sorbellini et al., 2019). Interesa señalar, sin embargo, que los docentes consideran que el dominio de otras habilidades además de la lectura bibliográfica sería ventajoso para el desarrollo académico y profesional. Surge así la necesidad imperiosa de repensar las políticas lingüísticas universitarias en un contexto de integración e intercambio profesional internacional (cfr. Himelfarb, Sorbellini, Denham et al., 2019).

Finalmente, y en concordancia con el primer objetivo planteado en nuestro proyecto, el análisis de las entrevistas nos permitió determinar que la selección de material bibliográfico en el nivel superior parece estar dominada por factores como el año de la carrera en que se dicta la asignatura o el nivel de dificultad de los textos (cfr. Himelfarb, Sorbellini et al. 2018; Himelfarb, Grundnig et al. 2018). No obstante, la mayoría de los docentes entrevistados considera que el material bibliográfico debe cumplir con una serie de criterios como la rigurosidad de las investigaciones, la calidad, legitimidad y nivel de impacto de la publicación, y la calidad, relevancia y novedad de la contribución (cfr. Himelfarb, 2019b; Himelfarb, Grundnig et al., 2019; Himelfarb, en prensa).

Concluimos entonces que, a pesar de las dificultades que plantea para su abordaje por parte de los estudiantes<sup>3</sup>, el artículo científico constituiría el género discursivo académico por excelencia que cumpliría con la mayor parte de los criterios antes mencionados. Es por ello que seleccionamos para nuestro corpus 9 artículos de 3 publicaciones diferentes (3 artículos por publicación) para cada una de las 6 disciplinas objeto de nuestro estudio (45 artículos en total, ver [Anexo – Parte 2](#))<sup>4 5</sup>

Ahora bien, con el fin de llevar a cabo el análisis de los textos que conforman el corpus, decidimos modificar y adaptar un instrumento diseñado para nuestro anterior proyecto<sup>6</sup> a partir de la propuesta realizada por Ciapuscio & Kuguel (2002) en el marco de la lingüística del texto cognitivo procedimental (cfr. Grundnig & Himelfarb, 2017; Himelfarb & Grundnig, 2018). Así, mientras que el instrumento original incluye cuatro dimensiones (semántica, funcional, situacional y formal), para este estudio consideramos sólo los niveles semántico, funcional y formal, ya que el nivel situacional es compartido por todos los artículos científicos pues el tipo de comunicación, los interlocutores, la relación entre ellos y los parámetros espacio-temporales no variarán.

En cuanto al nivel semántico, se focalizó en la macro-estructura global de los textos, partiendo del supuesto de que cada una de las secciones del artículo científico plasma un tema central que permite al autor construir la macro-estructura del texto y otorgarle coherencia global (cfr. Van Dijk 1996). Seguimos por otra parte la propuesta fundacional de Swales (1990, 2004) que contempla cinco secciones para los artículos científicos: Introducción (I), Método (M), Resultados (R), Discusión (D), y Conclusiones (C) (cfr. el ciclo lógico de la investigación inductiva, Bruce 1983, citado en Swales 1990). Optamos por registrar en un cuadro de doble entrada las secciones encontradas en los 45 artículos que conforman el corpus (ver [Anexo - Parte 3](#)), lo que nos permitió determinar coincidencias y divergencias no sólo con el modelo IMRD sino también entre disciplinas.

<sup>3</sup> Como señalamos más arriba, estas dificultades se deberían tanto a la complejidad temática y formal de los textos como a la falta de prácticas sistemáticas de alfabetización académica en el nivel superior.

<sup>4</sup> Aun cuando gran parte de la investigación en Lingüística de Corpus utiliza corpus de millones de palabras, otros estudios utilizan corpus más pequeños (McEnery & Hardie, 2011). Anthony (2013) sostiene que el valor de un corpus depende del tipo de información que pueda extraerse de él. Según McEnery & Hardie (2011), equilibrio y representatividad serían los ideales con los que debería cumplir. En esta investigación intentamos respetar estos principios.

<sup>5</sup> Los artículos se seleccionaron teniendo en cuenta tanto las recomendaciones de los docentes entrevistados como la novedad, la calidad y rigurosidad de la contribución y el nivel de impacto de la publicación. Seguimos para ello índices tales como “Google Scholar Metrics” o catálogos plasmados en documentos oficiales como las [“Bases para la Categorización de Publicaciones Periódicas en Ciencias Sociales y Humanidades”](#).

<sup>6</sup> El proyecto 04J020 “El rol del conocimiento del léxico en la producción oral de textos científico-académicos en LE inglés” (2013-2016), dirigido por la Mg. Reina Himelfarb y co-dirigido por la Trad. M. Inés Grundnig, fue financiado por la SCyT de la UNCo.

En lo que respecta al nivel funcional, adoptamos la concepción de función textual como “el efecto de los textos en el contexto de la interacción social” (Ciapuscio & Kuguel, 2002: 43) y aceptamos el supuesto de que en cada clase textual prevalece un número acotado de funciones dominantes (cfr. Ciapuscio & Kuguel, 2002). Así, partiendo de la propuesta de Ciapuscio & Kuguel (2002) quienes sugieren la existencia de cuatro funciones básicas (expresarse, contactar, informar y dirigir), se identificaron las funciones textuales en cada una de las secciones de los artículos del corpus y se determinó, además, su secuenciación y jerarquización (ver [Anexo - Parte 4](#)). Para este análisis se anotó y etiquetó el corpus en forma manual recurriendo tanto a indicios lingüísticos como a una lectura descendente de los textos en busca de cambios de función.

En cuanto al nivel formal, luego de registrar la totalidad de los recursos léxico-sintácticos optamos por focalizar en el vocabulario elegido para plasmar las funciones textuales y la macro-estructura de los artículos (cfr. Grundnig & Himelfarb, 2017; ver [Anexo – Parte 4](#)). Este análisis fue realizado en forma manual y estuvo destinado a revelar regularidades léxicas y a explorar similitudes entre disciplinas, vinculándolas además con los restantes niveles de análisis (cfr. Flowerdew, 2005; Cortes, 2013). Partimos del supuesto de que la evidencia empírica obtenida a partir de un análisis de este tipo permite develar patrones típicos que reflejan los modos en los que se emplean los recursos léxicos para construir conocimiento científico (cfr. Cortes, 2013; Hyland, 2015b; Muñoz, 2013).

### **Segunda etapa: Análisis de los aspectos semánticos, funcionales y formales del corpus**

En la siguiente etapa del proyecto, llevamos a cabo en primer lugar un análisis de los lineamientos para autores de las publicaciones de las que fueron extraídos los textos. Observamos que estas pautas recomiendan ciertos rasgos característicos de los artículos científicos tales como la brevedad en la comunicación, la claridad y la concisión. Pero también estipulan requisitos como la novedad o relevancia de la contribución. Llama la atención en este último caso la coincidencia entre las instrucciones para autores y los criterios mencionados por los docentes en las entrevistas. Ahora bien, estos lineamientos condicionan además aspectos semánticos, sintácticos y léxicos del texto. Encontramos, por ejemplo, instrucciones explícitas en cuanto a la macro-estructura, la utilización de tiempos verbales o el uso de recursos léxicos tales como abreviaturas o términos técnicos.

Estos hallazgos fueron luego triangulados con los resultados de un primer análisis de los aspectos semánticos, funcionales y formales de los textos. Este análisis mostró que, aun cuando las instrucciones para autores influyen en la macro-estructura del texto, ésta no parece depender sólo de ellas. Por un lado, observamos diferencias entre artículos que plasman investigaciones teóricas y aplicadas. Además, los lineamientos parecen entrecruzarse con la tradición disciplinar. Finalmente, notamos la influencia de manuales de estilo de algunas de las disciplinas, como sucede en Medicina con el [Manual de Estilo AMA](#). Así, la estructura retórica de los textos del corpus no es IMRD sino IMRDC, IMDC, IMRC, o IRDC (cfr. Swales 1990, 2004). Incluso encontramos esquemas más complejos como en aquellos artículos en que los Antecedentes aparecen en una sección independiente, aquellos en que Resultados y Discusión conforman una única sección o aquellos en que las Conclusiones aparecen como una subsección de la Discusión.

En cuanto al nivel funcional de los textos, observamos que predominan, tal como sugieren Ciapuscio & Kuguel (2002), las funciones informar y dirigir. La primera, caracterizada por la transmisión de información nueva, abarca funciones subsidiarias como exponer, describir, explicar y narrar. La segunda, caracterizada por la intención de influir en el lector, incluye funciones del tipo de recomendar, dar valor a algo, orientar o guiar. Nuestro análisis mostró además una tendencia hacia la alternancia recurrente entre estas funciones y una aparente correlación entre la función elegida y los recursos léxicos que la plasman en el texto, como veremos más adelante.

Continuando con el nivel formal, nuestro análisis nos permitió observar la ocurrencia frecuente de piezas léxicas como *new* (*a relatively new area of research* “un área de investigación relativamente nueva” (T AC8<sup>7</sup>)). El uso de esta y otras palabras parece remitir una vez más a los criterios mencionados por los docentes. Observamos también que aun cuando el vocabulario académico<sup>8</sup> refleja aspectos semánticos tales como el propósito del estudio o la brecha en los estudios previos acerca del tema de investigación (*an important gap in the research literature* “una importante brecha en la literatura” (P AC4)), los textos

<sup>7</sup> Este ejemplo y los que siguen podrán encontrarse en los artículos que conforman el corpus. Las siglas utilizadas corresponden a cada una de las disciplinas seleccionadas en primer lugar y al término artículo científico en segundo lugar (ver [Anexo – Parte 2](#)).

<sup>8</sup> El vocabulario académico ha sido definido por Nation (2001) como un tipo de extensión especializada de las palabras de alta frecuencia, y es común a varios campos académicos.

muestran, como adelantamos, fragmentos en los que el léxico constituye la manifestación de la función (*it is important to monitor* “es importante monitorear” (M AC4)). En tal sentido, el vocabulario que refleja aspectos semánticos hace generalmente referencia manifiesta a los mismos (*the results* “los resultados” (A AC2)). En estos casos suele dominar la función de informar. Por otro lado, el léxico que plasma la función de dirigir suele hacerlo en forma de “pistas” tales como marcas de modalidad (*The sensitivity analysis suggests* “el análisis de sensibilidad sugiere” (G AC6)) o palabras con connotación positiva (*essential* “esencial” (SA AC4)) que permiten inferir la intención del autor. Estas últimas observaciones corroboran la necesidad de promover en los estudiantes de grado la literacidad crítica planteada por los docentes. Por ello, decidimos llevar a cabo a continuación un análisis en profundidad de una de las secciones del artículo: la introducción (cfr. Himelfarb, Grundnig et al., 2019; Himelfarb & Grundnig, en revisión, ver [Anexo – Parte 5](#)).

Para el análisis de las introducciones de los textos que conforman el corpus, aun cuando partimos del modelo propuesto por Swales (1990, 2004)<sup>9</sup>, separamos, siguiendo a Ciapuscio & Kuguel (2002), el contenido semántico del contenido funcional. Ello nos permitió comprobar la presencia predominante en esta sección de las funciones de informar y dirigir y descubrir la ocurrencia de una variedad de macro-proposiciones en términos de Van Dijk (1996), cada una de ellas acerca de un tema particular, tal como los antecedentes o los resultados de la investigación. Pudimos observar además que estas macro-proposiciones conforman dos grupos claramente diferenciados: mientras que en unas predomina la función de informar, como en el caso de la presentación del tema o la descripción de la estructura del artículo, en las otras la función predominante es la de dirigir, como sucede con la presentación de la brecha o la valoración de los resultados del estudio (ver [Anexo – Parte 6](#)).

Un análisis en mayor profundidad de los contenidos semánticos y funcionales de las introducciones en las diferentes disciplinas nos permitió observar, además, que aun cuando las macro-proposiciones elegidas por los autores suelen coincidir con los temas contemplados en los movimientos y pasos del modelo de Swales (1990, 2004), aparecen también otros no incluidos en dicho modelo, tales como la descripción del sitio geológico en Geología. Asimismo, nuestro análisis mostró gran variación en los patrones de distribución de macro-proposiciones y funciones en todas las disciplinas. Se destacan la flexibilidad en su ordenamiento, la superposición recurrente y un patrón cíclico de carácter ubicuo y uso generalizado. Tanto el uso como los patrones de distribución de macro-proposiciones y funciones presentan un carácter generativo. Ello parece corroborar las observaciones realizadas en la primera etapa de análisis del corpus.

Todo lo anteriormente señalado parece tener, como advertimos en el primer análisis de los textos, repercusiones directas en la elección de aspectos micro-estructurales. En efecto, observamos que el vocabulario académico que aparece en las introducciones puede ser agrupado en campos semánticos relacionados con el tema de la macro-proposición en la cual aparece, como sucede en el caso de *previous studies* “estudios previos” que suele hallarse asociado a la macro-proposición en la que presenta los antecedentes (M AC5). En ciertos casos este vocabulario aparece en una única macro-proposición tal como sucede en el caso de palabras como *lacking* “faltante” (G AC9) pertenecientes al campo semántico que podemos denominar “falta de tratamiento del tema” y que sólo se plasma en la presentación de la brecha de la investigación. Sin embargo, este vocabulario suele aparecer en dos o más macro-proposiciones. Por ejemplo, el léxico perteneciente al campo semántico relativo al estudio, representado por piezas léxicas como *study* “estudio” o *research* “investigación” (P AC4) aparece en macro-proposiciones tan variadas como el planteamiento del problema, las preguntas e hipótesis, la estrategia metodológica, el propósito de la investigación o la presentación de antecedentes. Cabe señalar que la recurrencia de estos últimos recursos léxicos parece otorgar coherencia al texto. Finalmente, ciertas piezas léxicas académicas se corresponden con una u otra macro-proposición dependiendo de la colocación en la que aparecen. Por ejemplo, la palabra *understanding* “comprensión” en colocaciones como *comprehensive understanding* “comprensión cabal” (T AC9) forma parte del campo semántico que podemos denominar “resultados esperados” y que a su vez aparece en la macro-proposición que plasma los propósitos del estudio. Por otro lado, como parte de la colocación *lack understanding* “falta comprensión” (T AC8) la

<sup>9</sup> El modelo *CARS* (*Create a Research Space*) propuesto por Swales (1990, 2004, 2011) sostiene que las introducciones constan de tres movimientos, conformados por una serie de pasos. En trabajos posteriores el autor reconoce los problemas de adoptar un esquema rígido, además de advertir acerca de la necesidad de profundizar el estudio de los aspectos formales de los géneros (cfr. Moreno Fernández & Swales 2018; Swales 2002, 2019).

misma pieza léxica puede agruparse dentro del campo semántico “falta de comprensión del fenómeno” correspondiente a la macro-proposición que plasma la brecha de la investigación.

En segundo lugar, hemos notado que el léxico académico que aparece en los textos analizados puede agruparse en palabras con connotación positiva, negativa o neutra. En este caso la elección de estas piezas léxicas parece estar relacionada con la función dominante que cumplen las macro-proposiciones en las que se encuentran. Así, en aquellas macro-proposiciones que cumplen la función de informar prevalecen las piezas léxicas de carácter neutro que reflejan el contenido semántico del texto. Es el caso de palabras o colocaciones como *scholars* “académicos” o *literature review* “revisión de la literatura” (A AC9) asociadas a la macro-proposición que presenta los antecedentes y cuya función dominante es informar. Gran parte de este vocabulario puede ser agrupado de acuerdo con los diferentes campos semánticos a los que pertenece, asociados todos ellos al tema central de la macro-proposición. Por otra parte, en la mayor parte de las macro-proposiciones que cumplen la función dominante de dirigir, se destaca el uso recurrente de piezas léxicas relacionadas con aspectos positivos del estudio. Ello sucede por ejemplo con palabras como, *robust* “robusto”, *consistent* “consistente” o *crucial* “crucial” que aparecen aisladas o en colocaciones como *significant advance* “avance significativo” (G AC2). Muchas de estas palabras atraviesan también diferentes macro-proposiciones. Encontramos, asimismo, piezas léxicas con connotación negativa, aisladas o en colocaciones como en el caso de *adverse effects* “efectos adversos” (SA AC6) Estos recursos léxicos muestran, en general, limitaciones de estudios previos o aspectos del problema que hacen necesaria la investigación. La ocurrencia de estas piezas léxicas corrobora también la presencia en esta sección del texto de “pistas” que permiten al lector inferir la intención comunicativa del autor.

### Conclusiones

En suma, los resultados de nuestro estudio sugieren la necesidad de descartar la influencia determinante de un modelo como el de Swales (1990, 2004). En su lugar proponemos la existencia de un banco de macro-proposiciones y funciones dominantes y subsidiarias que se actualizaría en el texto de manera singular dependiendo de convenciones explícitas e implícitas del género, de las metas comunicativas del texto y de la creatividad de los investigadores, permitiéndoles construir un texto novedoso sin desatender las convenciones genéricas, la tradición disciplinar o los lineamientos de las publicaciones (cfr. Bazerman, 2012; Hyland, 2012, 2015a).

Esto parece tener repercusiones directas en la elección de los recursos léxicos. Así, como hemos visto, el vocabulario académico tanto en forma de palabras aisladas como en colocaciones puede ser agrupado en campos semánticos relacionados con el tema de la macro-proposición en la que aparece pero puede agruparse también en palabras con connotación positiva, negativa o neutra, dependiendo de la función dominante que cumplen las macro-proposiciones en las que se encuentra.

Todo ello sugiere la necesidad de contemplar en la enseñanza de Inglés con Propósitos Académicos en el nivel superior los aspectos semánticos, funcionales y léxicos de los textos académicos. Proponemos en tal sentido considerar estos aspectos lingüístico-discursivos en el proceso de selección de material bibliográfico y en el proceso de enseñanza, focalizando tanto en las macro-proposiciones y funciones como en las piezas léxicas y colocaciones académicas que las plasman (ver [Anexo – Parte 7](#)).

Finalmente, los hallazgos realizados muestran la necesidad imperiosa de continuar profundizando el estudio de los aspectos semánticos, funcionales y léxicos de aquellas secciones de los artículos científicos cruciales para su comprensión en distintas disciplinas. Ello nos permitirá a futuro elaborar una propuesta de contenidos mínimos para la enseñanza de Inglés con Propósitos Académicos ajustados a las necesidades específicas de los estudiantes de las diferentes carreras de grado de la UNCo.

### BIBLIOGRAFÍA

- Anthony, L. (2013). A critical look at software tools in corpus linguistics. *Linguistic Research*, 30(2): 141-161.
- Bazerman, C. (2012). *Géneros textuales, tipificación y actividad*. Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.
- Ciapuscio, G. & Kuguel, I. (2002). Hacia una tipología del discurso especializado: aspectos teóricos y aplicados. En *Texto, terminología y traducción* (pp.37-74). Ediciones Almar.
- Cortes, V. (2013). The purpose of this study is to: Connecting lexical bundles and moves in research article introductions. *Journal of English for academic purposes*, 12(1), 33-43.

- Denham, P., Martínez, M. B. & Pezzutti, L. (2018). La cultura digital y la búsqueda de material bibliográfico en carreras de la UNCo. *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. San Carlos de Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.
- Davico, L., Lineares, G. & Pezzutti, L. (2018). Literacidad electrónica en la enseñanza universitaria: cómo, cuándo y dónde. En Gimena del Río Riande et al. (Eds.) *Humanidades Digitales: Construcciones locales en contextos globales: Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales* Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- Evans, J., Huising, R. & Silbey, S. (2015) Accounting for Accounts: Crafting Ethnographic Validity through Team Ethnography. En Kimberly Elsbach & Rodney Kramer (Eds.), *Handbook of Qualitative Research in Organizations* (pp. 143-155). Routledge Publishers.
- Flowerdew, L. (2005). An integration of corpus-based and genre-based approaches to text analysis in EAP/ESP: Countering criticisms against corpus-based methodologies. *English for specific purposes*, 24(3), 321-332.
- Grundnig, M.I. & Himelfarb, R. (2017). Fundamentos lingüístico-discursivos y psicolingüísticos de una propuesta didáctica para la enseñanza del léxico en lengua extranjera inglés en el nivel superior. En Mercedes Fernández Beschedt (Ed.), *Zonas de contacto: culturas, lenguas y educación. Actas IV Congreso Nacional "El conocimiento como espacio de encuentro"* (pp.51-62). UNCo.
- Grundnig, M. I., Sorbellini, A.C., & Denham, P. (2018). El rol de la bibliografía en LE (inglés) en la universidad: el caso de la UNCo. *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.
- Grundnig, M.I., Sorbellini, A.C. & Pezzutti, L. (2018). Prácticas de alfabetización académica en el nivel superior: el rol de los docentes en la selección bibliográfica. *Memorias del VII Congreso Nacional y V Internacional de Investigación Educativa "Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del primer congreso de investigación educativa en la Universidad Nacional del Comahue"*. UNCo.
- Himelfarb, R. (2019a). Concepciones de los docentes universitarios acerca de los procesos de formación en el nivel superior: algunas reflexiones sobre nuestras propias prácticas de investigación. *II Encuentro Internacional de Educación. Educación pública: democracia, derechos y justicia social*, Facultad de Ciencias Humanas, UNICEN, Tandil, Buenos Aires, diciembre de 2019.
- Himelfarb, R. (2019b). Desafíos y problemas de la formación de grado en nuestra universidad. En *V Jornadas-Debate de Investigación en Ciencias Sociales*, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales /Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue, General Roca, agosto de 2019. Libro de resúmenes.
- Himelfarb, R. (en prensa). El desarrollo de la literacidad académica crítica durante la formación de grado: un desafío de la universidad actual. En *"Habitando fronteras: interculturalidad, lenguas y educación"*. UNCo.
- Himelfarb, R., & Grundnig, M. I. (2018). Recursos léxicos de ocurrencia frecuente en textos académicos en LE inglés. En *Actas de las IV Jornadas Internacionales sobre formación e investigación en lenguas y traducción: lenguas en el cruce de fronteras: políticas, prácticas y saberes* (pp.262-267). Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández.
- Himelfarb, R., Grundnig, M.I., & Martínez, M. B. (2018). La selección de textos académicos para la enseñanza de inglés en la universidad. *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.
- Himelfarb, R., Pezzutti, L., & Sorbellini, A.C. (2018). El rol de las creencias de los docentes universitarios en la selección de material bibliográfico. *Memorias del VII Congreso Nacional y V Internacional de Investigación Educativa "Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del primer congreso de investigación educativa en la Universidad Nacional del Comahue"*. UNCo.
- Himelfarb, R., Grundnig, M. I., Denham, P., Martínez, M.B., Pezzutti, L., Sorbellini, A.C. & Torres, M.B. (2019). *Recursos léxicos de ocurrencia frecuente en textos académicos en LE inglés: puntos de contacto y especificidad disciplinar*. Manuscrito inédito del Informe de Avance del Proyecto de Investigación (2017 – 2021). UNCo.
- Himelfarb, R., Sorbellini, A.C., Denham, P.A., & Martínez, M.B. (2019). ¿Qué inglés enseñar en la universidad? Lo que piensan los docentes de las disciplinas. En Gonzalo Eduardo Espinosa et al. (Eds.) *Conocimiento y diversidad en el estudio y la enseñanza de lenguas* (pp. 69-84). UNCo.
- Himelfarb, R. & Grundnig, M.I. (en revisión). Análisis de los contenidos semánticos, funcionales y formales de artículos científicos correspondientes a tres áreas disciplinares en idioma inglés: resultados preliminares. *Quintú Quimün. Revista de lingüística*.
- Hyland, K. (2012). *Disciplinary Identities: Individualities and community in academic discourse*. CUP.
- Hyland, K. (2015a). Genre, Discipline and identity. *Journal of English for Academic Purposes*. 19: 32-43.
- Hyland, K. (2015b). Corpora and written academic English. En D. Biber, & R. Reppen, *The Cambridge handbook of English corpus linguistics* (pp. 292-308). CUP.
- Maxwell, J. A. (1992). Understanding and validity in qualitative research. *Harvard Educational Review*, 62(3): 279–301.
- McEnery, T. & Hardie, A. (2011). *Corpus linguistics: Method, theory and practice*. Cambridge University Press.

- Moreno Fernández, A.I. & Swales, J. M. (2018). Strengthening move analysis methodology towards bridging the function-form gap. *English for Specific Purposes*, 50, 40–63.
- Muñoz, V. L. (2013). Construcción de un corpus de artículos de semidivulgación: aspectos teóricos y metodológicos. *Contextos de Educación*, 12(13), 56-64.
- Nation, I.S.P. (2001). *Learning vocabulary in another language*. Cambridge University Press.
- Saldaña, J. (2015). *The Coding Manual for Qualitative Researchers*. Tercera Edición. Arizona State University.
- Swales, J. M. (1990). *Genre analysis: English in academic and research settings*. CUP.
- Swales, J.M. (2002). On models in applied discourse analysis. En C. Candlin (Ed.), *Research and practice in professional discourse* (pp. 61–77). City University of Hong Kong Press.
- Swales, J. M. (2004). *Research genres: Explorations and applications*. CUP.
- Swales, J. M. (2011). *Aspects of article introductions* (No. 1). University of Michigan Press.
- Swales, J. M. (2019). The futures of EAP genre studies: A personal viewpoint. *Journal of English for Academic Purposes*, 38, 75-82.
- Torres, M.B. (2018a). Entre papeles, pantallas, paredes y redes: una investigación sobre la enseñanza universitaria. *IX Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO para el Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en América Latina, con base en la lectura y la escritura*. La Lectura y la Escritura como prácticas emancipatorias. Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación de la Universidad de Cuenca y Killkana, Cuenca, Ecuador, del 23 al 27 de julio.
- Torres, M.B. (2018b). ¿Otro ladrillo en la pared? El papel de las tecnologías en la enseñanza universitaria. *III Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales*. “La cultura de los datos”, organizado por la Asociación Argentina de Humanidades Digitales y la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Rosario (UNR); 7, 8 y 9 de noviembre 2018, Rosario, Santa Fe, Argentina.
- Torres, M.B., Denham, P. A. & Martínez, M. B. (2018). “Te cedo la palabra” Lo que solo los docentes en una entrevista nos pueden contar. *Memorias del VII Congreso Nacional y V Internacional de Investigación Educativa “Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del primer congreso de investigación educativa en la Universidad Nacional del Comahue”*. UNCo.
- Van Dijk, T. (1996). *Estructuras y funciones del discurso*. Siglo XXI.

## OTROS APORTES ECONÓMICOS AL PI

No se dispuso de otros subsidios para la ejecución del PI.

## PRODUCCIÓN CIENTÍFICA TECNOLÓGICA Y FORMACIÓN DE RECURSOS HUMANOS

### Formación de Recursos Humanos

#### a. Asesorías recibidas.

Se recibió la asesoría de la Dra. Teresa Acuña, Dra. en Ciencias del Lenguaje, Investigadora Categoría I, y Profesora Titular retirada de la Facultad de Lenguas, UNCo, tal como estaba previsto.

#### b. Cursos recibidos (institución, tipo de curso y número de horas; adjuntar certificado de asistencia o de aprobación).

##### Patricia Denham

Seminario de posgrado “*Flipped learning como estrategia didáctica*”, dirigido a docentes de Educación Media y Superior, con una duración de 59 horas cátedras (Facultad de Lenguas, UNCo, 2017, por la Mg. Jorgelina Plaza (UNC). *Aprobado* – 10 (diez)

Curso de posgrado “*E-Research: Técnicas y Herramientas Digitales Colaborativas para la Investigación en Ciencias Médicas*”, con una duración de 40 horas reloj (Facultad de Ciencias Médicas, UNCo, 2017, por la Prof. Fabiana Pérez (UNC). *Aprobado* – 10 (diez)

Asignatura de posgrado “Diferencias individuales en la enseñanza/adquisición de lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Gabriela Tavela. Examen final aprobado. Febrero 2018

Asignatura de posgrado “Modelos de enseñanza de las segundas lenguas y lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Silvina Rodríguez. Examen final aprobado. Febrero de 2018.

Asignatura de posgrado “Diseño curricular y planificación didáctica”, dictado por el Dr. Darío Banegas.

Examen final aprobado. Agosto 2018.

Asignatura de posgrado: “Seminario de investigación I: Tecnologías en la Educación”, dictado por Mg. Erika Chrobak y Dra. Mónica Sobrino. Examen final aprobado. Marzo 2019.

Asignatura de posgrado: “Evaluación Educativa”, dictado por Dr. Mario López Barrios (Facultad de Lenguas, UNC). Examen final aprobado. Marzo 2019.

Asignatura de posgrado: “Análisis del Discurso Oral y Escrito”, dictado por la Dra. Lorena M. A. de Matteis Examen final aprobado. Septiembre 2019

Curso de capacitación “Pedagogía crítica y didáctica en la enseñanza virtual. Aportes al trabajo en docencia universitaria”, desarrollado por el Instituto Nacional de Formación Docente, con una duración de 60 horas, modalidad virtual. Aprobado, septiembre 2020.

### **María Inés Grundnig**

Asignatura de Posgrado: “Psicolinguística: Procesamiento de textos orales y escritos”. Examen final aprobado. Mayo 2017.

Asignatura de posgrado “Evaluación educativa”, dictado por el Dr. Mario López Barrios. Noviembre de 2017.

Asignatura de posgrado “Diferencias individuales en la enseñanza/adquisición de lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Gabriela Tavela. Examen final aprobado. Febrero 2018

Asignatura de posgrado “Modelos de enseñanza de las segundas lenguas y lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Silvina Rodríguez. Examen final aprobado. Febrero de 2018.

Asignatura de posgrado “Diseño curricular y planificación didáctica”, dictado por el Dr. Darío Banegas. Examen final aprobado. Agosto 2018.

Asignatura de posgrado “Metodología de la investigación”, dictado por el Mg. Darío Banegas y el Mg. Marcelo Loaiza. Agosto de 2019.

Asignatura de posgrado “Análisis del discurso oral y escrito”, dictado por la Dra. Lorena de Matteis, Agosto de 2019.

Taller de Tesis, dictado por la Mg. Reina Himelfarb. Mayo de 2021.

### **Reina Himelfarb**

Taller de Escritura Científica en el marco del Doctorado en Educación, Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, 2017, por las Dra. Claudia Fígari y Dra. Nuria Giniger (UBA- Conicet). Aprobado.

Seminario de posgrado “*Estrategias metodológicas para la exploración de las Subjetividad(es)*”, dictado en el marco del Doctorado en Educación, Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, 2017, por la Dra. Bonvillani (UNC): *Aprobado – 10 (diez)*

Seminario de posgrado “*Trayectorias educativas, una construcción subjetiva e institucional*”, dictado en el marco del Doctorado en Educación, Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, 2017, por la Dra. María Beatriz Greco: *Aprobado – 10 (diez)*

Seminario Internacional “*Lectura Crítica: desafíos multimodales en el aula del siglo XXI*”, dictado por el Dr. Daniel Cassany y realizado de forma virtual el día 12 de enero de 2021, con una duración de 2 horas reloj. Certificado de asistencia.

### **María Belén Martínez**

Asignatura de posgrado “Diseño curricular y planificación didáctica”, dictado por el Dr. Darío Banegas. Examen final aprobado. Agosto 2018.

Seminario de posgrado “Flipped learning como estrategia didáctica”, dirigido a docentes de Educación Media y Superior, con una duración de 59 horas cátedras (Facultad de Lenguas, UNCo, 2017, por

la Mg. Jorgelina Plaza (UNC). Aprobado – 10 (diez)

Curso de posgrado “E-Research: Técnicas y Herramientas Digitales Colaborativas para la Investigación en Ciencias Médicas”, con una duración de 40 horas reloj (Facultad de Ciencias Médicas, UNCo, 2017, por la Prof. Fabiana Pérez (UNC). Aprobado – 10 (diez)

Seminario de Posgrado "Tecnología Educativa" dictado en el marco de la Maestría en Lingüística Aplicada con orientación en la enseñanza de lenguas extranjeras. 2019

Curso de posgrado “Recursos Educativos Digitales: Un complemento para las clases presenciales” de la Facultad de Medicina de la Universidad del Comahue, 2019.

Curso de capacitación “Talleres/encuentros de formación docente en la producción y utilización de materiales educativos multimediales” (Disposición SDEyVE N°. 031/2020) organizado por la Secretaría de Docencia, Extensión y Vida Estudiantil de la universidad Nacional de Río Negro a través de la Dirección de Educación a Distancia, con un total de 40 horas reloj, dictado en 2020, bajo la modalidad virtual.

Asignatura de posgrado “Educación en la Sociedad del Conocimiento” dirigido por la Dra. Fernanda Ozollo con una duración de 40 horas cátedra, dictado en 2020. Aprobado.

Asignatura de posgrado “Aprendizaje Abierto” dirigido por Pedro A. Willing con una duración de 40 horas cátedra, dictado en 2020. Aprobado.

Asignatura de posgrado “La Comunicación en Escenarios Digitales” dirigido por la Mgr. María Jorgelina Plaza con una duración de 40 horas cátedra, dictado en 2020. Aprobado.

Asignatura de posgrado “Desarrollo Curricular y Didáctico” dirigido por la Dra. Silvia Coicaud con una duración de 60 horas cátedra, dictado en 2020. Aprobado.

Asignatura de posgrado “Tutorías en Entornos Virtuales” dirigido por la Mgr. María Mercedes Martín, con una duración de 40 horas cátedra, dictado en 2020 Aprobado.

Asignatura de posgrado “Práctica I” dirigido por Mgr. Elena M. Barroso, con una duración de 50 horas cátedra, dictado en 2021. Aprobado.

Curso de capacitación “Pedagogía crítica y didáctica en la enseñanza virtual. Aportes al trabajo en docencia universitaria”, desarrollado por el Instituto Nacional de Formación Docente, con una duración de 60 horas cátedra, dictado en 2020, bajo la modalidad virtual.

### **Luciana Pezzutti**

Seminario de posgrado.”Diversificando el currículo de lenguas en educación superior en Argentina”, a cargo de Anthony Liddicoat, Bernardette Holmes, Leticia Yulita, Melina Porto, Mike Byram, Adrian Holliday y Harry Kuchah Kuchah. Organizado por la Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Secretaría de Posgrado. Febrero de 2020.

### **Andrea Cecilia Sorbellini**

Curso de posgrado *online* “Tecnologías semánticas y herramientas lingüísticas para humanidades digitales” Dirigido por Elena González-Blanco García e impartido en la sede de Fundación UNED. Aprobado. Julio de 2017

Asignatura de posgrado “Diferencias individuales en la enseñanza/adquisición de lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Gabriela Tavela. Aprobado. Febrero 2018

Asignatura de posgrado “Modelos de enseñanza de las segundas lenguas y lenguas extranjeras”, dictado por la Mg. Silvina Rodríguez. Aprobado. Febrero de 2018.

Asignatura de posgrado "Introducción a la Teoría y Métodos Lingüísticos", dictado por la Dra. María Mare, el Dr. Gonzalo Espinosa, el Mgr. José Silva Garcés y la Mgr. Magdalena Zinkgraf, de 40 horas reloj de duración, con calificación 10 (diez). Año 2020.

Asignatura de posgrado "Teorías de Adquisición de las Lenguas Segundas y Extranjeras", dictado por el

Dr. Mario López-Barríos (UNCórdoba), de 40 horas reloj de duración, con calificación 10 (diez). Año 2020.

Asignatura de posgrado "Lingüística de Corpus", dictado por la Mgtr. Magdalena Zinkgraf (Fadel, UNCo) y la Mgtr. María Angélica Verdú (Fadel, UNCo), de 20 horas reloj de duración, durante el primer cuatrimestre del año 2021.

Webinar "La ciencia de la lectura: los desafíos de leer y comprender textos" (FLACSO Argentina), dictado por Dr. Ariel Cuadro (Universidad Católica de Uruguay – SLAN – SNU), Dra. Beatriz Diuk (UBA – CONICET – UNLP -DALE!), Dra. Paola Uccelli (Pontificia Univ. Católica del Perú – Univ. de Harvard) y Dra. Valeria Abusamra (Universidad de Buenos Aires – CIIMPE / CONICET – FLACSO). Asistencia. Junio 2021.

### **María Bernarda Torres**

Taller de posgrado "La escritura científica: problemáticas, quehaceres y procedimientos". Dictado en el marco del Doctorado en Educación, Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, por la Dra. Claudia Figari y la Dra. Nuria Giniger (aprobado).

Seminario de posgrado "Reproducción y subversión cognitivas: debates sobre escolarización y dominación simbólica". Dictado en el marco del Doctorado en Educación, Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, por la Dra. Nora Gluz. Aprobado - 9 (nueve).

Taller "La lectura y la escritura en las propuestas de enseñanza de la universidad". Dictado por la Dra. Adelaida Benvegnú, Universidad Nacional de Luján, Argentina, en el marco *IX Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO para el Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en América Latina, con base en la lectura y la escritura. La Lectura y la Escritura como prácticas emancipatorias*. Cuenca, Ecuador, 23 de julio de 2018 (8 horas).

Taller "A la luz de un escáner: taller de digitalización". Dictado por Evelin Heidel (DIY Book Scanner Project, Creative Commons), en el marco del *III Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales. "La cultura de los datos"*, organizado por la Asociación Argentina de Humanidades Digitales y la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Rosario (UNR); 7, 8 y 9 de noviembre 2018 Rosario, Santa Fe, Argentina (2 horas).

Taller "Manos en la masa (textual): introducción al editatón colaborativo con From The Page. Dictado por Gimena del Rio Riande (IIBICRIT, CONICET), Nidia Hernández y Romina De León (CAICYT-CONICET), en el marco del *III Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales. "La cultura de los datos"*, organizado por la Asociación Argentina de Humanidades Digitales y la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Rosario (UNR); 7, 8 y 9 de noviembre 2018 Rosario, Santa Fe, Argentina (2 horas).

Seminario de posgrado."Diversificando el currículo de lenguas en educación superior en Argentina", a cargo de Anthony Liddicoat, Bernardette Holmes, Leticia Yulita, Melina Porto, Mike Byram, Adrian Holliday y Harry Kuchah Kuchah. Organizado por la Universidad Nacional de La Plata, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación. Secretaría de Posgrado. Febrero de 2020.

### **c. Cursos dictados.**

#### **Reina Himelfarb**

Taller de Tesis de Maestría: Taller de Tesis de la Maestría en Lingüística Aplicada de la Facultad de Lenguas, UNCo. 1 Junio de 2020 al 12 de febrero de 2021 (Res. CD 048/2020).

#### **María Belén Martínez**

*Webinar:* Enseñanza en escenarios digitales: lo deseado, lo posible y lo real. Mesa Producción de materiales educativos. Organizado por la Secretaría Académica de la Universidad Nacional del Comahue y la Facultad de Informática de la Universidad Nacional del Comahue 05 de mayo de 2021.

#### **María Bernarda Torres**

Seminario de posgrado: “Discurso social, literatura y género. El (des)orden del relato”. Dictado por la Esp. Griselda Fanese (UNCo) , Dra. Ma. Alejandra Minelli (UNCo) y con la colaboración de la Esp. María Bernarda Torres (UNCo), en el marco de la *Maestría en Estudios de las Mujeres y de Género*, Facultad de Humanidades, UNCo. Agosto, 2018. (Duración: 40 horas reloj).

**d. Post-gradados: Especializaciones, Maestrías, Doctorados, Post-doctorados (etapa en la que se encuentran).**

**Patricia Denham**

Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de la Lenguas, Fadel, UNCo. Cursado de asignaturas.

**María Inés Grundnig**

Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de la Lenguas, Fadel, UNCo. Etapa de elaboración de proyecto de tesis. Directora: Dra. Lorena Di Matteis (UNS).

**Reina Himelfarb**

Doctorado en Educación. Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo. Etapa de elaboración de proyecto de tesis. Directora: Dra. Claudia Figari (UBA-Conicet).

**María Belén Martínez**

Especialización Docente de Nivel Superior en Educación y TIC del Ministerio de Educación de la Nación. Finalizada en septiembre de 2018.

Maestría en Enseñanza en Escenarios Digitales de la Asociación de Universidades Sur Andina. Cursado de asignaturas.

**Andrea Cecilia Sorbellini**

Maestría en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de la Lenguas, Fadel, UNCo. Cursado de asignaturas.

**María Bernarda Torres**

Doctorado en Educación. Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo. Directora: Dra Carina Lion (UBA). Finalizado el 14 de mayo de 2020.

**e. Becarios de investigación (UNCO, CIN, CONICET, Agencia, etc.).**

**María Bernarda Torres**

Beca de Posgrado CIN-PERHID para la finalización de Tesis de Doctorado (2018-2020). Directora de beca: Dra. Teresa Acuña. Co-directora: Mgr. Reina Himelfarb.

**f. Alumnos.**

**g. Pasantías realizadas vinculadas al proyecto (indicar institución, tema y duración; y adjuntar certificación).**

**Producción científica del proyecto**

**a. Patentes y otros registros de la propiedad intelectual obtenidos y/o en trámite (indicar título, titulares y número de registro, fecha y país y adjuntar constancias).**

**b. Libros o capítulos de libros publicados: indicar autores, título del libro y/o capítulo, número de páginas y editorial y adjuntar fotocopia que correspondan donde conste la información requerida (tapa, índice, 1<sup>ra</sup> página del trabajo, etc.).**

Davico, M. L., Lineares G. & Pezzutti, L. (2018). Literacidad electrónica en la enseñanza universitaria: cómo, cuándo y dónde. *Humanidades Digitales: Construcciones locales en contextos globales: Actas del I Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales* –

- AAHD, pp.151-158 Editorial de la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires. Edición Digital. Código ISBN: 978-987-4019-97-4  
<https://www.academica.org/aahd.congreso/22>
- Denham, P., Grundnig, M.I., Martinez, M.B. (2017). La enseñanza explícita del léxico académico en el nivel superior: El curso “Inglés III” de la Licenciatura en Turismo, UNCo. *Quintas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas*, pp.966-982. Editorial UNRN. Edición Digital. Código ISBN: 978-987-3667-62-6
- Grundnig, M.I. & Himelfarb, R. (2017). Fundamentos lingüístico-discursivos y psicolingüísticos de una propuesta didáctica para la enseñanza del léxico en lengua extranjera inglés en el nivel superior. *Zonas de contacto: culturas, lenguas y educación. Actas IV Congreso Nacional “El conocimiento como espacio de encuentro”*, pp.51-62. Universidad Nacional del Comahue. Edición Digital. Código ISBN: 978-987-46558-0-6.
- Grundnig, M. I., Sorbellini, A.C. & Pezzutti, L. (2018). Prácticas de alfabetización académica en el nivel superior: el rol de los docentes en la selección bibliográfica. *Memorias del VII Congreso Nacional y V Internacional de Investigación Educativa “Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del primer congreso de investigación educativa en la Universidad Nacional del Comahue”*. Edición Digital. Universidad Nacional del Comahue. Código ISBN: 978-987-4459-10-7.
- Himelfarb, R. (2017). Algunos peligros de la adopción acrítica de la noción de representación social en el campo de la educación. *Quintas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas*, pp.1022-1033. Editorial UNRN. Edición Digital. Código ISBN: 978-987-3667-62-6
- Himelfarb, R. (2018). Concepciones docentes acerca de la enseñanza del léxico en lengua extranjera. El rol de la propia trayectoria escolar y formativa. *Memorias del VII Congreso Nacional y V Internacional de Investigación Educativa “Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del primer congreso de investigación educativa en la Universidad Nacional del Comahue”*. Edición Digital. Universidad Nacional del Comahue. Código ISBN: 978-987-4459-10-7.
- Himelfarb, R. (2019). Explorando subjetividades: algunos presupuestos fundamentales. En Norberto Fernández Lamarra (Comp.) *VIII Congreso Iberoamericano de Pedagogía: memoria académica. Volúmen II*, pp. 516- 525. Universidad Nacional de Tres de Febrero. Código ISBN 978-987-4151-67-4. <http://bibliotecadelenguas.uncoma.edu.ar/items/show/436>
- Himelfarb, R. (2019). Desafíos y problemas de la formación de grado en nuestra universidad. *V Jornadas-Debate de Investigación en Ciencias Sociales*, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales /Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue, General Roca, Río Negro, agosto de 2019. Libro de resúmenes. Edición Digital. Sin Código ISBN. <https://fadeweb.uncoma.edu.ar/extension/com-ins/images/noti/0819/libro%20resumenes%20jornadas.pdf>
- Himelfarb, R., Grundnig M. I. (2018). Recursos léxicos de ocurrencia frecuente en textos académicos en LE inglés. *Actas de las IV Jornadas Internacionales sobre formación e investigación en lenguas y traducción: lenguas en el cruce de fronteras: políticas, prácticas y saberes*, pp.262-267. Instituto de Enseñanza Superior en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández. Edición Digital. Código ISBN: 978-987-23550-3-6 [https://ieslvf-caba.infed.edu.ar/sitio/upload/Actas\\_IV\\_Jornadas\\_Internacionales\\_2017\\_2.pdf](https://ieslvf-caba.infed.edu.ar/sitio/upload/Actas_IV_Jornadas_Internacionales_2017_2.pdf)
- Himelfarb, R., Grundnig, M.I. & Sorbellini, A.C. (2017). *Una propuesta didáctica para la enseñanza del léxico en lengua extranjera inglés en el nivel superior Quintas Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las lenguas y las literaturas*, pp. 1160-1171. Editorial UNRN. Edición Digital. Código ISBN: 978-987-3667-62-6. [https://editorial.unrn.edu.ar/media/data/otros/jornadas\\_lengua-literatura2017\\_unrn.pdf](https://editorial.unrn.edu.ar/media/data/otros/jornadas_lengua-literatura2017_unrn.pdf)
- Himelfarb, R., Pezzutti, L., & Sorbellini, A.C. (2018). El rol de las creencias de los docentes universitarios en la selección de material bibliográfico. *Memorias del VII Congreso Nacional y V Internacional de Investigación Educativa “Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del primer congreso de investigación educativa en la Universidad Nacional del Comahue”*. Edición Digital. Universidad Nacional del Comahue. Código ISBN 978-987-4459-10-7.

Himelfarb, R., Sorbellini, A.C., Denham, P.A., & Martínez, M.B. (2019). ¿Qué inglés enseñar en la universidad? Lo que piensan los docentes de las disciplinas. En Gonzalo Eduardo Espinosa et al. (Eds.) *Conocimiento y diversidad en el estudio y la enseñanza de lenguas*, pp. 69-84. Universidad Nacional del Comahue. Facultad de Lenguas. Código ISBN: 978-987-23550-3-6. <http://bibliotecadelenguas.uncoma.edu.ar/items/show/426>

Torres, M.B. (2018). Metamorfosis: desde una simple idea hasta la escritura de la tesis. *Memorias del VII Congreso Nacional y V Internacional de Investigación Educativa "Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del primer congreso de investigación educativa en la Universidad Nacional del Comahue"*. Edición Digital. Universidad Nacional del Comahue. Código ISBN: 978-987-4459-10-7.

Torres, M.B. (2018) Representaciones de los docentes universitarios sobre la lectura en pantalla y sus relaciones con los procesos de enseñar. Murillo Medrano, J., & Vergara Heidke, A. Actas del VIII Congreso Internacional Cátedra UNESCO para la Lectura y la Escritura: Lectura y escritura de las dinámicas discursivas en el mundo contemporáneo. <https://hdl.handle.net/10669/76226>

**c. Libros o capítulos de libros aceptados para su publicación: ídem anterior y nota de aceptación.**

Himelfarb, R. (en prensa). Desafíos actuales de la formación de grado: concepciones docentes y prácticas de la enseñanza. "Habitando fronteras: interculturalidad, lenguas y educación". Universidad Nacional del Comahue. Código ISBN: En trámite.

Denham, P., Accorinti, R. & Martínez, M. B. (en prensa) Del análisis del discurso a la lectura de artículos académicos en cursos de Inglés con Propósitos Específicos en el nivel superior. "Habitando fronteras: interculturalidad, lenguas y educación". Universidad Nacional del Comahue. ISBN 978-987-46558-3-7.

Sorbellini, A. C. (en prensa). Un curso inicial de lectocomprensión en inglés con fines específicos para carreras de Informática: una propuesta basada en géneros. En "habitando fronteras: interculturalidad, lenguas y educación". Universidad Nacional del Comahue. ISBN 978-987-46558-3-7.

**d. Trabajos publicados. (indicar autores, título, revista, cita index, año, y adjuntar el resumen del trabajo (1<sup>ra</sup> hoja del trabajo) y constancias de indexación o referato).**

Torres, M. B. (2020). Derribando muros: la lectura en pantalla y la docencia universitaria. *Educatio Siglo XXI*, 38, 17-32. <http://dx.doi.org/10.6018/educatio.432961>

**e. Trabajos aceptados para su publicación (indicar autores, título, revista, cita index, año, y adjuntar resumen del trabajo y constancias de indexación o referato y la nota de aceptación).**

Himelfarb, R. (aceptado). Literacidad académica y nuevas tecnologías: el caso de un Taller de Tesis de Maestría en un escenario virtual. *Educación, Lenguaje y Sociedad* (20). ISSN 1668-4753 E-ISSN 2545-7667 <https://cerac.unlpam.edu.ar/index.php/els/author/submission/5721>

**f. Trabajos enviados para su publicación (adjuntar trabajo completo y la nota de recepción).**

Himelfarb, R. & Grundnig, M.I. (En revisión). Análisis de los contenidos semánticos, funcionales y formales de artículos científicos correspondientes a tres áreas disciplinares en idioma inglés: resultados preliminares. *Quintú Quimün. Revista de lingüística*. <http://revele.uncoma.edu.ar/htdoc/revele/index.php/lingustica/author/submission/3136>

**g. Presentación de trabajos en reuniones científicas nacionales e internacionales (indicar autores, título y congreso y adjuntar el resumen y el certificado de presentación).**

Denham, P., Martínez, M. B. & Pezzutti, L. La cultura digital y la búsqueda de material bibliográfico en carreras de la UNco. *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las*

*Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. San Carlos de Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.

Denham, P. A. Torres, M. B. & Martínez, M. B. Te cedo la palabra. Lo que solo los docentes en una entrevista nos pueden contar. *VII Congreso Nacional y V Internacional de Investigación Educativa “Políticas y prácticas de producción y circulación de conocimiento. A 20 años del primer congreso de investigación educativa en la Universidad Nacional del Comahue”*. Facultad de Ciencias de la Educación, UNCo, abril de 2018, Cipolletti, Río Negro.

Grundnig, M. I., Sorbellini, A.C. & Denham, P. El rol de la bibliografía en LE (inglés) en la universidad: el caso de la UNCo. *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. San Carlos de Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.

Himelfarb, R. Desafíos y problemas de la formación de grado en nuestra universidad. *V Jornadas-Debate de Investigación en Ciencias Sociales*, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales /Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue, General Roca, Río Negro, agosto de 2019. [https://fadeweb.uncoma.edu.ar/extension/com-  
ins/images/noti/0819/libro%20resumenes%20jornadas.pdf](https://fadeweb.uncoma.edu.ar/extension/com-<br/>ins/images/noti/0819/libro%20resumenes%20jornadas.pdf)

Himelfarb, R. Concepciones de los docentes universitarios acerca de los procesos de formación en el nivel superior: algunas reflexiones sobre nuestras propias prácticas de investigación. *II Encuentro Internacional de Educación. Educación pública: democracia, derechos y justicia social*, Facultad de Ciencias Humanas, UNICEN, Tandil, Buenos Aires, diciembre de 2019. URL del evento: <https://indico.fch.unicen.edu.ar/event/2/>

Himelfarb, R. Prácticas de la enseñanza de la escritura de tesis de maestría en entornos de formación virtual. *Cuarto simposio internacional de la cátedra UNESCO para la lectura y la escritura e Inauguración subsede cátedra UNESCO en la Universidad Católica del Maule, Talca – Chile, “Leer y escribir en la red: Desafíos y oportunidades en tiempos de enseñanza y aprendizaje en línea y a distancia”*. Noviembre de 2020.

Himelfarb, R. Macro-estructura de la introducción de los artículos científicos en lengua inglesa. *Encuentro Internacional sobre Enseñanza y Aprendizaje de Lenguas y Literaturas en América Latina. VII Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas. VII Forum de Linguística Aplicada e Ensino e Aprendizagem de Línguas, Grupo de Estudos e Pesquisas em Linguística Aplicada (VII FLAEL)*. 27, 28 y 29 de octubre de 2021. Enviado para su consideración.

Himelfarb, R., Grundnig, M.I. & Martínez M. B. La selección de textos académicos para la enseñanza de inglés en la universidad. *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Prácticas en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, Geise – UNRN. San Carlos de Bariloche, 25 y 26 de octubre de 2018.

Himelfarb, R., Grundnig, M.I., Pezzutti, L., Sorbellini, A.C., Denham, P. & Martínez, M. B. Recursos léxicos de ocurrencia frecuente en textos académicos en LE inglés: puntos de contacto y especificidad disciplinar. *Jornadas de Difusión de la Investigación y la Extensión del Departamento de Idiomas Extranjeros con Propósitos Específicos*. Neuquén, 7 de agosto de 2018.

Martínez, M.B., Denham, P. & Pezzutti, L. El impacto de las TIC en la búsqueda de material bibliográfico en el nivel superior. *V Jornadas Internacionales de tecnologías aplicadas a la enseñanza de lenguas: Aprender y enseñar lenguas en la sociedad digital”*. Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Córdoba, 7 al 9 de marzo de 2019.

Torres, M.B. Entre papeles, pantallas, paredes y redes: una investigación sobre la enseñanza universitaria. *IX Congreso Internacional de la Cátedra UNESCO para el Mejoramiento de la Calidad y Equidad de la Educación en América Latina, con base en la lectura y la escritura. La Lectura y la Escritura como prácticas emancipatorias*. Facultad de Filosofía, Letras y Ciencias de la Educación de la Universidad de Cuenca y Killkana, Cuenca, Ecuador, del 23 al 27 de julio de 2018.

Torres, M.B. ¿Otro ladrillo en la pared? El papel de las tecnologías en la enseñanza universitaria. *III Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales. “La cultura de los datos”*. Asociación Argentina de Humanidades Digitales y la Facultad de Humanidades de la

Universidad Nacional de Rosario (UNR); Rosario, Santa Fe, Argentina (expositora y coordinadora de mesa), 7, 8 y 9 de noviembre 2018,

Torres, M.B. La enseñanza y la investigación universitaria en un mundo de pantallas. *V Jornadas de Debate de Investigación*. Facultad de Ciencias Sociales y la Facultad de Lenguas, UNCo, General Roca, Río Negro, 15 y 16 de agosto de 2019.

### Transferencia específica del proyecto al medio

#### a. Cursos y/o Seminarios

Taller "La lectura de textos científico-técnicos en idioma inglés: estrategias de enseñanza". Actividad de Transferencia del Proyecto J026 de la Facultad de Lenguas. Res. CD 099/2019. Dictado por la Trad. Luciana Pezzutti y la Dra. María Bernarda Torres. Destinatarios: docentes de nivel medio. Carga horaria: 12 horas reloj. Neuquén, segundo semestre 2019.

Taller "De lo coloquial a lo formal y algo más: la enseñanza del español a hablantes de herencia" Dictado por María Victoria González Pagani (UC Santa Cruz). Actividad de Transferencia organizada de manera conjunta por los Proyectos de Investigación J026 y J027 de la Facultad de Lenguas (RES. CD. 153/2019), Neuquén, 12 de septiembre de 2019.

#### b. Servicios

#### c. Convenios de asistencia técnica

#### d. Asesoramientos

#### e. Desarrollo de tecnologías en relación con el sector productivo (Indicar Institución, destinatario y objeto/tema).

#### f. Conferencias y/o Paneles.

### Otras actividades

*Otras actividades asociadas a la temática del PI y no contempladas en los ítems anteriores.*

#### a. Organización de eventos científicos

##### María Inés Grundnig

Miembro del Comité Organizador de las *Cuartas Jornadas de actualización para docentes del Diepe*. Neuquén, 6 de agosto de 2018. Resolución CD 097/18.

Miembro del Comité Organizador de *Jornadas de Difusión de la Investigación y la Extensión del Departamento de Idiomas Extranjeros con Propósitos Específicos*. Neuquén, 7 de agosto de 2018. Resolución Decanal 172/18.

##### Reina Himelfarb

Miembro del Comité organizador de las *Cuartas Jornadas de actualización para docentes del Diepe*. Neuquén, 6 de agosto de 2018. Resolución CD 097/18.

Miembro del Comité Organizador de *Jornadas de Difusión de la Investigación y la Extensión del Departamento de Idiomas Extranjeros con Propósitos Específicos*. Neuquén, 7 de agosto de 2018. Resolución Decanal 172/18.

##### María Bernarda Torres

Miembro del comité organizador de las Primeras Jornadas de Difusión e Intercambio. "Las Humanidades Digitales: Investigación, digitalización y usos de datos abiertos", organizadas por Secretaría Académica (UNCo), Subsecretaría de Tecnología e Información (UNCo) y Asociación Argentina de Humanidades Digitales. Disertante invitada: Dra. Gimena del Rio Riande. Universidad Nacional del Comahue, Neuquén, 5 de diciembre de 2018.

#### b. Integrantes de comités académicos

##### Reina Himelfarb

Miembro del Comité Académico del *5to Congreso Nacional El conocimiento como espacio de encuentro*.

“Conocimiento y diversidad: desafíos para el estudio, la enseñanza y la traducción de lenguas”,  
Facultad de Lenguas, UNCo. General Roca, 23, 24 y 25 de agosto de 2018.

Miembro del Comité Académico de Posgrado de la Maestría en Lingüística, Facultad de Lenguas, UNCo.  
Resolución 004/2016.

**c. Integrantes de comités de referatos y revisión de artículos de revistas académicas**

**Reina Himelfarb**

Revisora del manuscrito # bujoe-17-0037 para el *Journal of Education*. 2018.

Revisora del manuscrito ID bujoe-20-0248 para el *Journal of Education*. 2020.

Evaluadora externa de textos académicos enviados como contribución para el cuarto número de *Quintú Quimün. Revista de Lingüística*. 2020

Integrante del Comité de Referato del libro digital *Habitando fronteras: interculturalidad, lenguas y educación* (ISBN en trámite), volumen editado por docentes de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional del Comahue. 2020.

Revisora del manuscrito bujoe-20-0248.R1 para el *Journal of Education*. 2021.

**María Bernarda Torres**

Revisora de "A methodological approach to First Generation Spanish Republican Exiles Returns," para *Revista Quiroga*.

Revisora de "Oralidad, minificción e historieta entre el Caribe y la Patagonia: Anancy y Kuanip"; "Hacia una preceptiva general de la minificción"; "Escritura de la intemperie: literatura y no ficción en el (micro) relato patagónico", para *Microtextualidades. Revista Internacional de microrrelato y minificción*.

**d. Dirección de programas especiales de la UNCo**

**María Bernarda Torres**

Directora del programa de la Secretaría Académica de la UNCo "Mate Ronda Comahue", Resolución 478/2018 y 528/2018.

**e. Integrantes de Asociaciones Científicas**

**Reina Himelfarb**

Socia de la Sociedad Española de Pedagogía, 2018-2019.

**María Bernarda Torres**

Vocal de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales, desde el 9 de noviembre de 2018.

**f. Coordinación mesas temáticas**

**Patricia Denham**

Coordinadora en mesa temática en las *VI Jornadas Internacionales de Investigación y Práctica en Didáctica de las Lenguas y las Literaturas*, con los avales institucionales de Universidad de Río Negro, Universidad Nacional del Comahue, Instituto de Formación Docente Continua de Bariloche y Ministerio Educación de la provincia de Río Negro (25 y 26 de octubre, 2018, San Carlos de Bariloche, RN)

**María Bernarda Torres**

Coordinadora de la mesa "Competencias", *III Congreso Internacional de la Asociación Argentina de Humanidades Digitales. "La cultura de los datos"*, organizado por la Asociación Argentina de Humanidades Digitales y la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional de Rosario (UNR); 7, 8 y 9 de noviembre 2018, Rosario, Santa Fe, Argentina.

**g. Asistencia a eventos científicos**

**Patricia Denham**

*Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E.*, conferencias realizadas en la

Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

**María Inés Grundnig**

*Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E.*, conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

**Reina Himelfarb**

*Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E.*, conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

*XV Congreso "TECNOLOGÍA EN EDUCACIÓN Y EDUCACIÓN EN TECNOLOGÍA TE&ET 2020"*, organizado por la Facultad de Informática de la Universidad Nacional del Comahue y la Red de Universidades con carreras de Informática, los días 6 y 7 de Julio del año 2020.

*Oxford Professional Development Conference - ELTOC 2021*, organizado por Oxford University Press, 25 al 27 de febrero de 2021.

**María Belén Martínez**

*Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E.*, conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

**Luciana Pezzutti**

*Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E.*, conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

*5to Congreso Nacional El conocimiento como espacio de encuentro. "Conocimiento y diversidad: desafíos para el estudio, la enseñanza y la traducción de lenguas"*, 23 al 25 de agosto de 2018, Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional del Comahue.

*Primeras Jornadas de Difusión e Intercambio. "Las Humanidades Digitales: Investigación, digitalización y usos de datos abiertos"*, organizadas por Secretaría Académica (UNCo), Subsecretaría de Tecnología e Información (UNCo) y Asociación Argentina de Humanidades Digitales. Disertante invitada: Dra. Gimena del Rio Riande. Universidad Nacional del Comahue, Neuquén, 5 de diciembre de 2018.

**Andrea Cecilia Sorbellini**

*Cuartas Jornadas de Actualización para los docentes del D.I.E.P.E.*, conferencias realizadas en la Universidad Nacional del Comahue, 6 agosto de 2018.

*Primeras Jornadas de Difusión e Intercambio. "Las Humanidades Digitales: Investigación, digitalización y usos de datos abiertos"*, organizadas por Secretaría Académica (UNCo), Subsecretaría de Tecnología e Información (UNCo) y Asociación Argentina de Humanidades Digitales. Disertante invitada: Dra. Gimena del Rio Riande. Universidad Nacional del Comahue, Neuquén, 5 de diciembre de 2018.

**María Bernarda Torres**

*Conversatorio sobre Big Data y datos abiertos*, organizado por el Centro de Investigación para Trabajadores (CITRA), la Universidad Metropolitana para la Educación y el Trabajo (UMET), el Centro Interdisciplinario de Estudios en Ciencia, Tecnología e Innovación (CIECTI), el Instituto de Investigaciones Gino Germani, el proyecto Aprender 3C y el equipo Conocimiento, Gestión y Formación, 28 de marzo de 2018.

*Primeras Jornadas de Difusión e Intercambio. "Las Humanidades Digitales: Investigación, digitalización y usos de datos abiertos"*, organizadas por Secretaría Académica (UNCo), Subsecretaría de Tecnología e Información (UNCo) y Asociación Argentina de Humanidades Digitales. Disertante invitada: Dra. Gimena del Rio Riande. Universidad Nacional del Comahue, Neuquén, 5 de diciembre de 2018.

***h. Jurado de concursos y defensa de tesis, trabajos finales y/o tesis***

**María Bernarda Torres**

Jurado de tesis de Licenciatura en Enfermería. Facultad de Ciencias del Ambiente y la Salud, Universidad Nacional del Comahue (Resolución 0115/2020), alumna Luciana María Belén Moretti, Las representaciones sociales de las personas en los registros de Enfermería. Directora: Lic. Araceli Cárdenas. Co-directora: Esp. Marta Griselda Fanese. 2020.

Jurado en la convocatoria a concursos de cargos de docentes interinos de la Sede Alto Valle - Valle Medio (Disposición N° 1145/21), en la asignatura Inglés de la carrera Licenciatura en Administración de Empresas. 2021.

**EVALUACIÓN DE LOS INTEGRANTES POR PARTE DEL DIRECTOR**

<b>NOMBRE Y APELLIDO</b>	<b>CUIL</b>	<b>EVALUACIÓN (Satisfactorio/No Satisfactorio)</b>
Denham Patricia Ayelén	23-23098854-4	Satisfactorio
Grundnig María Inés	27-18161901-0	Satisfactorio
Martínez María Belén	27-28559045-6	Satisfactorio
Pezzutti Luciana	27-26009898-0	Satisfactorio
Sorbellini Andrea Cecilia	27-27739932-1	Satisfactorio
Torres María Bernarda	23-16606598-4	Satisfactorio

.....  
Firma del Director del PI